

(دلائل النبوة) و(أعلام النبوة)

Dalili za utume na alama za utume

القرآن الكريم

QUR-AAN TUKUFU

قال يحيى بن أكثم: كان للمأمون وهو أمير إذ ذاك مجلس نظر – أي مجلس مناظرات- فدخل في جملة الناس رجل يهودي حسن الثوب حسن الوجه طيب الريح.

Amesema yahya ibn aktham: Alikuwa na maamun vikao vya mijadala akaingia miongoni mwa watu myahudi mwenye mavazi mazuri uso mzuri na harufu nzuri.

قال: فتكلم فأحسن العبارة.

Akasema: akazungumza na akatafabya vizuri mazungumzo yake.

قال: فلما انفض المجلس دعاه المأمون فقال له: اسرائيلي انت – يعني يهودي-؟.

Akasema: kilipoisha kikao alimuita maamun na akamwambia wewe ni myahudi?

قال: نعم.

Akasema: Ndio

قال: له أسلم حتى أفعل بك وأصنع لك، ووعدته المأمون خيرا إن أسلم.

Akasema: ingia katika uislam ili nikufanyie kadha na kadha na maamuun alimuahidi kheri nyingi akisilimu

فقال اليهودي: بل ديني ودين آبائي. ثم انصرف.

Akasema myahudi bali nabaki na dini yangu na dini ya baba zangu kisha akaondoka

قال: فلما كان بعد سنة جاءنا اليهودي مسلما.

Akasema: baada ya kupita mwaka mmoja alitujia myahudi hali ya kuwa ni muislam.

قال: فتكلم في الفقه والحديث فأحسن الكلام فلما انفض المجلس. دعاه المأمون وقال: له ألت صاحبنا بالأمس؟

Akazungumza katika fiqhi na hadiith akazungumza vizuri kilipoisga kikao akaitwa na maamuun na akamwambia sio wewe rafiki yetu wa siku zilizopita?

قال: بلى.

Akasema: ndio

قال: فما سبب إسلامك.

Akasema ni ipi sababu ya uislam wako

قال اليهودي: اسمع وقل الله اكبر، انصرفت من مجلسك في ذاك اليوم فأحببت ان امتحن هذه الاديان وأنا احسن الخط – يعني اجيد الكتابة- فعمدت إلى التوراة فكتبت ثلاث نسخ فزدت فيها ونقصت منها وادخلتها الكنيسة فاشتريت مني ولم يكلفوا انفسهم أن يقرؤوها أو يراجعوها ثم عمدت إلى الإنجيل فكتبت ثلاث نسخ فزدت فيها وانقصت منها وادخلتها البيعة – معابد اليهود- فاشتريت مني ولم يقرؤوها أو يراجعوها ثم عمدت إلى القرآن فكتبت ثلاث نسخ وأدخلتها إلى الوراقين قالوا لا نقبلها حتى نقرأها ونراجعها فاكتشفوا أخطاءها واكتشفوا الزيادة والنقصان فقاموا واحرقوها وكادوا يقتلونني فعلمت أن هذا كتاب محفوظ من الله فكان هذا سبب إسلامي.

Akasema myahudi sikia na sema Allaahu

Akbar nilipoondoka kutoka katika kikao

chako ile siku nikapenda nizitahizni hizo

dini na mimi ni mwenye hati nzuri yaani

naandika vizuri nikaikusudia tawraat

nikaandika chapa tatu nikazidisha na
nikapunguza na nikaipeleka kanisani
wakanunua kutoka kwangu wala
hawakujilazimisha kuisoma au kuipitia.
kisha nikaikusudia injiil nikaandika chapa
tatu nikazidisha na nikapunguza na
nikaipeleka hekalu wakanunua kutoka
kwangu wala hawakujilazimisha kuisoma
au kuipitia.

kisha nikaikusudia Qur-aan nikaandika
chapa tatu nikapeleka kwa waandishi
(wachapaji) wakasema hatukubali mpaka
tuisome au tuirejee wakagundua makosa
wakagundua yaliyozidi na yaliyopungua
wakazichoma moto, na walikaribia kuniua
nikatambua ta kwamba hiki kitabu ni
chenye kuhifadhiwa na Allaah, ikawa hii ni
sababu ya uislamu wangu.

دلائل النبوة
سواحلي